

CIUDANONOS INMIGRADOS Y SOCIOSANITARIOS

Guía de información

PRESENTAZIONE

La presencia de ciudadanos inmigrados en la provincia de Piacenza registra un constante aumento en los últimos años. Los datos más recientes demuestran de aproximadamente 15.000 personas pertenecientes a un centenar de etnias diversas. Naturalmente que se trata de un fenómeno importante caracterizado por un buen inserimiento social en el territorio.

Para reforzar las prácticas de acogimiento, de intercambio y confrontación intercultural, la Administración Pública, en colaboración con el voluntariado y las asociaciones, han llevado a cabo diversas iniciativas.

Un proyecto promovido por la Provincia, las Alcaldías de Piacenza, Fiorenzuola, Castel San Giovanni, Bobbio y sostenido por la Regione Emilia Romagna tiene como finalidad de desarrollar la información dirigida a los ciudadanos inmigrados. Algunos periódicos y televisiones locales han activado en estos meses secciones dirigidas por una redacción de periodistas de diversos países que hacen parte de la Associazione Koinè.

Se ha considerado importante la realización de guías en diversos idiomas para favorecer el conocimiento y por consiguiente el acceso a los servicios, sobretodo de las personas inmigradas llegadas de reciente. Gracias a la colaboración de la Azienda Usl di Piacenza (Unidad sanitaria) hemos producido este opúsculo, traducido en nueve idiomas y dirigido a todas las familias inmigradas residentes en la Provincia.

Esperamos que represente un útil instrumento para entender mejor cuales son los servicios e intervenciones socio-sanitarias, a donde dirigirse, saber cuales documentos y prácticas se necesitan.

El derecho a la salud es en efecto un fundamental punto de partida para una comunidad acogedora y atenta a todas las personas que viven en su interno.

Asesor servicios sociales Provincia
Vittorio Anelli
Director Unidad Sanitaria Usl Piacenza
Francesco Ripa di Meana

Provincia di Piacenza

i *Distretti Sanitari*

**Distretto
della Val Tidone**

Distretto Urbano



**Distretto
della Val d'Arda**

**Distretto
della Montagna**

EMERGENCIA URGENCIAS

Al ciudadano que se encuentre en condiciones de emergencia, el hospital le garantiza una adecuada respuesta a sus necesidades. El servicio de “Emergencia Urgencias” está activado en el modo siguiente:

- Por teléfono, llamando el número 118.
- Presentándose directamente a la sede más cercana de urgencias (pronto soccorso).
- Bajo señalación del médico de familia o después de la activación de la activación de la guardia médica.

LLAMADA TELEFÓNICA AL 118

El servicio telefónico 118 está coordinado por la Central Operativa que asegura el intervento de primeros auxilios en el más breve tiempo posible. La Centrale Operativa está conectada con el servicio de ambulancias y con las sedes de emergencias territoriales y regionales.

El operador que recibe la llamada de emergencia evalúa, en base a las informaciones disponibles, la gravedad del caso y envía un medio di transporte adecuado a la situación.

ACCESO DIRECTO A EMERGENCIAS

A cada paciente, que se dirige a Emergencias, una enfermera le asigna un código de acceso distinguido de un color diferente, rojo, amarillo, verde o blanco, che evidencia la gravedad del caso.

GUARDIA MEDICA

El servicio de Guardia Médica garantiza interventos a domicilio nocturnos, festivos y prefestivos.

El servicio se presta de las 8 p.m. a las 8 a.m. de la mañana siguiente, en los días feriales y de las 8 a.m. del sábado a las 8 a.m. de la mañana del lunes, o del día sucesivo a festividades.

El servicio de Guardia Médica puede ser solicitado por teléfono y es gratis.

NÚMEROS TELEFÓNICOS DE GUARDIA MEDICA

- Borgonovo, Castel San Giovanni, Ziano, Vicobarone, Sarmato, Creta **0523.862070**
- Pianello, Nibbiano, Pecorara, Caminata **0523.998865**
- San Nicolò, Rottofreno, Calendasco, Gragnano, Agazzano Gazzola, Piozzano **0523.768509**
- Piacenza, Gossolengo **0523.302224**
- Podenzano, San Giorgio, Vigolzone **0523.556127**
- Lugagnano, Vernasca, Castell'Arquato **0523.891297**
- Carpaneto, Gropparello, Pontenure **0523.850328**
- Monticelli, Caorso, Castelvetro, Villanova, San Pietro in Cerro **0523.815925**
- Bettola, Pontedell'Olio **0523.917520**
- Bobbio **0523.932079**
- Travo, Coli, Rivergaro, Perino **0523.950368**
- Fiorenzuola, Alseno, Cadeo, Cortemaggiore, Besenzone **0523.241010**
- Ottone, Zerba, Cerignale **0523.930289**
- Farini **0523.910160**
- Ferriere **0523.922902**
- Morfasso **0523.908248**

HOSPITALES

Hospital de Piacenza

Via Taverna, 49 Piacenza Central tel. 0523.301111 fax 0523.302690

Urgencias (Pronto Soccorso) 0523.303039

URP Ufficio Relazioni con il Pubblico (Oficina de Relaciones con el Público)

Poliquirúrgico 1° piso tel. 0523.303123 fax 0523.303122 .

Ofrece servicio de mediación intercultural el día jueves de las 4 p.m. a las 7 p.m.

Hospital De Fiorenzuola D'Arda

Via Roma, Fiorenzuola d'Arda Central tel. 0523.9890

Urgencias (pronto soccorso) tel. 0523.989600

URP Ufficio Relazioni con il pubblico (Oficina Relaciones con el Público)

tel. 0523.989620 fax 0523.989914

Ente Hospitalario de Cortemaggiore

Via Libertà 1 Cortemaggiore Central tel. 0523.832811

Hospital de Villanova d'Arda

Via Alighieri 1 Villanova d'Arda Central tel. 0523.833811

Hospital de Castel San Giovanni

Viale 2 Giugno Castel San Giovanni Central tel. 0523.880111

Urgencias (pronto soccorso) tel. 0523.880113 - 0523.882978

URP Ufficio relazioni con il pubblico (Oficina Relaciones con el Público)

tel. 0523.880131

Hospital de Borgonovo Val Tidone

Via Seminò 20 Borgonovo Val Tidone Central tel. 0523.846211

Hospital de Bobbio

Via Garibaldi 1 Bobbio Central tel. 0523.962111 Urgencias (Pronto Soccorso)

tel. 0523.962213 - 0523.962249

URP Oficina Relaciones con el Público

tel. 052396220 - 0523.962234 fax 0523.962259

INSCRIPCIÓN AL SERVICIO SANITARIO

El Servicio Sanitario Nazionale (S.S.N.) es la unión de estructuras y servicios (hospitales, consultorios...) que aseguran la tutela de la salud y la asistencia sanitaria para **todos** los ciudadanos italianos y extranjeros en posesión del permiso de residencia, de trabajo, como también sus familiares.

INSCRIPCIÓN OBLIGATORIA

La inscripción al servicio sanitario nacional es **obligatoria** para los extranjeros que se encuentran en las siguientes condiciones: está inscrito en la lista de empleo (collocamento); está en espera de **renovación** del permiso de residencia; está **regularmente ocupado**; tiene **permiso de residencia** pero está momentáneamente **sin trabajo**; es trabajador dependiente; es trabajador autónomo; está por motivos familiares; por asilo, refugio; en espera de adopción, bajo garantía de Ley; por solicitud de ciudadanía.

Para tener derecho a los servicios del Servicio Sanitario Nacional se debe hacer la inscripción que da derecho a obtener la tarjeta sanitaria (**tessera sanitaria**) la cual identifica quién está inscrito, como sigue:

Dirección: Azienda ASL di Piacenza, en Corso Vittorio Emanuele 169, 2° piso

documentos necesarios para obtener la tarjeta sanitaria (tessera sanitaria) son: permiso de residencia (permesso di soggiorno); Código fiscal (codice fiscale) (expedido por la Agenzia delle Entrate); certificado de residencia, o a falta de éste una autocertificación del domicilio; declaración de la empresa en donde se trabaja en caso que exista una relación de trabajo.

La tarjeta sanitaria (tessera sanitaria) permite de:

- Tener un médico de familia o un médico para los niños (pediatra);
- Tener asistencia especializada, pagando solo el ticket;
- Tener derecho a hospitalización gratuita en los hospitales públicos y convenionados;

A la asistencia sanitaria tienen derecho también los familiares a cargo, y con regular permiso de residencia.

INSCRIPCIÓN FACULTATIVA

A. Para los demás ciudadanos extranjeros con regular permiso de residencia (estudiantes, religiosos, etc.) es facultativa la inscripción voluntaria al Servicio Sanitario Nacional, bajo el pago de contribución anual, **dura 1 año solar**: Se aconseja, por consiguiente, de efectuar la inscripción al inicio de cada año en la Azienda ASL de Piacenza.

B. Los ciudadanos con regular permiso de residencia y no inscritos al Servicio Sanitario pagan las tarifas de las prestaciones sanitarias solicitadas (incluidos los servicios hospitalarios urgentes).

Los inmigrantes sin permiso de residencia para usufructuar de las prestaciones sanitarias, pueden requerir a la ASL una tarjeta (tesserino) denominada S.T.P. (extranjero temporáneamente presente).

Para este caso están asegurados gratuitamente los cuidados urgentes y esenciales para:

- estado de embarazo y maternidad
- asistencia a la infancia (vacunación y profilaxis)
- intervenciones del SERT (Servicios para la toxicodependencia), alcoholismo
- enfermedades infecciosas sexualmente transmisibles, como AIDS, etc.
- servicios de salud mental.

Nota: el extranjero sin permiso de residencia que usufructúa de los servicios sanitarios, no está expuesto a señalación alguna de su presencia a la policía judicial de parte de los operadores sanitarios.

ESCOGER EL NOMBRE DEL MÉDICO DE FAMILIA O DEL PEDIATRA

La tarjeta sanitaria (tessera sanitaria) dá derecho a usufructuar de los servicios del Médico de familia (médico de medicina general) o del pediatra de confianza (con derecho a escogerlo libremente). Para los niños en edad de 0 a 6 años es obligatorio tener un pediatra.

En caso que en el territorio de residencia no haya un médico pediatra, la asistencia se garantiza con los servicios del médico de familia.

Los niños de 6 a 14 años pueden indiferentemente tener o un pediatra o el médico de familia.

Los adolescentes de 14 a 16 años sea por motivos particulares o bajo solicitud

motivada, pueden continuar a ser asistidos por el pediatra.

Número Verde 800 033 033

Activo de las 8.30 a.m. a las 5:30 p.m. en días feriales y de las 8.30 a. m. a la 1.30 p.m. del sabato, es gratuito sea del teléfono fijo que del teléfono móvil celular.

El número verde ofrece informaciones homogéneas, claras, de última hora y lo más posible completas para simplificar el acceso a los servicios sanitarios y socio-sanitarios suministrados por el Servicio sanitario regional.

PUNTOS DE ACCESO SIMPLIFICADO: VENTANILLA ÚNICA

El Ente USL (Azienda USL) ha instituido puntos de acceso simplificado, la ventanilla única (sportello unico), como ya previsto en el Plan Sanitario Regional, para garantizar a los ciudadanos condiciones homogéneas de reservación para acceder a los servicios sanitarios.

Las prestaciones garantizadas son:

- Reservación de visitas especialísticas y de exámenes diagnósticos y de laboratorio

- Pago del ticket

- Inscripción al Servicio Sanitario Nacional y posibilidad de escoger o revocar el médico di familia o pediatra.

- expedición de certificados de exención de acuerdo a la patología

- expedición de modelos para asistencia sanitaria en el extranjero (E111 E128)

- autorización a provisión de productos para diabéticos (agujas pinchadito (pungidito), tiras (strisce) etc.

- autorización a la provisión de alimentos dietéticos para particulares tipologías de usuarios.

SEDES DE VENTANILLA UNICA DISTRITO URBANO

PIACENZA

Sede Corso Vittorio Emanuele II n. 169 tel. 0523.358771 - 0523.358816

Está a disposición el servicio de mediación intercultural (intérprete) cada jueves de las 3 p.m. a las 5,45 p.m.

Sede Poliquirúrgico Cantone del Cristo, 1° Piso tel. 0523.303042

Podenzano - via Cesare Battisti n. 2 tel. 0523.358502

Ponte dell'Olio - via. Veneto, n. 78 tel. 0523.875316

SEDES VENTANILLA UNICA (SPORTELO UNICO) DISTRITO VAL D'ARDA

Fiorenzuola d'Arda Sede via Roma n. 37 tel. 0523.989716

Sede via Roma, en el Hospital tel. 0523.989661

Cortemaggiore - via Fiume tel. 0523.839742

Monticelli d'Ongina - via Galimberti tel. 0523.815902

Lugagnano - via Bressani tel. 0523.892090

Carpaneto Piacentino - via Gonfalonieri tel. 0523.850926

SEDES VENTANILLA UNICA (SPORTELO UNICO) DISTRITO DE LA VAL TIDONE

Castel San Giovanni - via G. Bruno, 2 tel. 0523.880518

Castel San Giovanni - v .le Due Giugno n. 2 en el Hospital (pago del ticket) tel. 0523.880102

Borgonovo val Tidone - via Seminò n. 20 tel. 0523.846234

San Nicolò - via XXV Aprile en el Poliambulatorio tel. 0523.761356

SEDES VENTANILLA UNICA (SPORTELO UNICO) DISTRITO DE MONTAÑA

Bobbio - via Garibaldi n. 1 tel. 0523.962203

Ottone - farmacia dott. Leonardi plaza Vittoria n. 6 tel.0523.930121

Bettola - via Circonvallazione n. 17 tel. 0523.917731

AMBULATORIOS DENTISTICOS

Ambulatorio de asistencia dentístico PIACENZA

Corso Vittorio. Emanuele 169, 1° piso **tel. 0523.358789**

De lunes a sabato de las 8 a.m. a las 12,30 a.m. el jueves jornada continúa de las 8 a.m. a las 5,45 p.m.

Ambulatorio asistencia dentístico FIOREZZUOLA D'ARDA

Sede v. Roma, en el hospital tel. 0523 989661

horario de apertura al público: del lunes al viernes de las 8 a.m. a las 12,30 a.m. sabato 8 a.m. a las 12 a.m.

Ambulatorio de asistencia dentístico CASTEL SAN GIOVANNI

Sede Viale 2 Giugno, en el hospital tel. 0523.989661

horario de apertura al público: martes y jueves de las 8,30 a.m. a las 12,30 a.m. sabados de 8a.m. a 12a.m.

AMBULATORIO EXTRANJEROS (STRANIERI) PARA HIGIENE PREVENTIVA

Via Alberoni, 102 2° piso el jueves de las 5p.m. a las 6 p.m.

AMBULATORIO ENFERMEDADES INFECTIVAS

En el U. O. de enfermedades infectivas tel. 0523.30365 - 0523.303730

Miércoles de las 8,30 a.m. a las 10,50 a. m. viernes de las 2,30 p.m. a las 3,30 p.m.

CHI DONA SANGRE DA VIDA

DE PARTE DE LOS CIUDADANOS EXTRANJEROS UN GESTO DE SOLIDARIEDAD

La vida es un derecho de todos

Vaya a donar sangre

Para informaciones dirigirse a:

SERVICIO DE INMUNOEMATOLOGÍA TRASFUSIÓN

Hospital de Piacenza - via Taverna 49

tel. 0523.302395 - 302276 - 302986 - 302361

AVIS Provinciale de Piacenza en el Hospital, via Taverna 49 tel. 0523 - 336620

AVIS Comunale de Piacenza - via Campagna 39 tel. 0523 499782

DEDICADO A LA MUJER

En Piazzale Torino n° 5 y 7 se inauguró el **CENTRO SALUD DE LA MUJER** en donde por medio de un Punto informativo Unico, un punto de acogida Unico y un trayecto de diagnóstico terapéutico centralizado.

Existen los siguientes servicios dedicados a la mujer: **Organización)**

senológica; Screening mamográfico; Centro de senología;

Ambulatorio polifuncional especializado; **Organización nacimientos y ginecología;** Screening cuello del útero; Centro de colpodcopia; Ambulatorio de ecografía; Asistencia al embarazo; Asistencia multidisciplinaria al climaterio;

Actividad de consultoría

MIMOGRAFO

La mamografía es un exámen radiológico que puede reducir la mortalidad por cáncer de la mama. Su capacidad de descubrir el cáncer de la mama es superior al 90%.

PAP TEST es un test que previene tumores al cuello del útero e interesa a todas las mujeres en edad comprendida entre los 25 y los 65 años.

MENOPAUSIA

La **menopausia** se refiere a la cesación del ciclo menstrual. El proceso es progresivo: se puede presentar en poco tiempo o durar algunos años.

La desaparición de la menstruación representa solo uno de los signos de la menopausia. El agotamiento de la producción de hormonas femeninas, altera el equilibrio que ha tenido la mujer en su edad fértil, provocándole disturbios y malestares. La menopausia representa una fase delicada de la vida de la mujer; de consecuencia es necesario efectuar por lo menos una visita de control cada año para verificar el estado de salud y para recibir consejos sobre cómo mejorar la calidad de la vida.

TUTELA PARA LAS MAMÁS

La Ley italiana prevé que está **prohibido despedir** a las mujeres en estado de gravidez que trabajan en el período que comprende desde inicio del embarazo hasta el cumplimiento del primer año de edad del niño. Garantiza la abstención obligatoria al trabajo en los últimos 2 meses de embarazo y en los primeros 3 meses después del nacimiento del hijo. Durante éste último período la madre **tiene derecho** a una indemnidad económica.

Para informaciones dirigirse a las sedes de consultorios familiares.

CONSULTORIOS FAMILIARES

En cada Ente sanitario (azienda sanitaria) hay consultorios familiares, por orden de Ley, que asisten **gratuitamente a las mujeres en estado de gravidez aunque no tengan el permiso de residencia** y a sus hijos hasta que cumplen la mayoría de edad.

Los servicios son **gratuitos** y se pueden obtener pidiendo una cita yendo al consultorio. No es necesaria la solicitud del médico que la está tratando:

- En los Consultorios familiares de Piacenza y Provincia se pueden tener informaciones sobre las siguientes cuestiones:
- Mediación familiar;
- Asistencia y consulencia para problemas concernientes a separaciones, maltratos y violencia en familia;
- Informaciones sobre adopción y para confíos bajo garantía de Ley.

SEDES CONSULTORIOS AREA SALUD DE LA MUJER DEL DISTRITO URBANO

PIACENZA - Via Locati n°3 tel. 0523.358109 - 0523.358102

PIACENZA - Galeria del Sole La Farnesiana tel. 0523.570136

PODENZANO - Via Cesare Battisti 1 tel. 0523.35850

SEDES CONSULTORIOS AREA SALUD DE LA MUJER DISTRITO DE LA VAL D'ARDA

Fiorenzuola d'Arda - Via Scapuzzi n. 12 tel. 0523.987209

Cortemaggiore - Via Fiume tel. 0523.836894

Carpaneto Piacentino - Via Marconi tel. 0523.859383

Lugagnano Val d'Arda - via Bersani tel. 0523.891026

Monticelli d'Ongina - Via Galimberti tel. 0523.815917

SEDES CONSULTORIOS AREA SALUD DE LA MUJER DISTRITO DE LA VAL TIDONE

S. Nicolo' - Via Curiel para citas llamar al tel. 0523.768509

Castel San Giovanni - Via 1° Maggio Tel. 0523.880552 - 0523.880552

Borgonovo Val Tidone - C/o hospital Via Seminò 20 tel. 0523 846221

Agazzano - P.zza Europa tel. 0523.975422

Pianello Val Tidone - Via ss. Liberata e Faustina tel. 0523.998865

DEDICADO A LOS NIÑOS

SERVICIO DE URGENCIAS PEDIÁTRICO en el Poliquirúrgico, bloque C (blocco C), 3° piso. Los pacientes pueden acceder directamente a Urgencias Pediátricas del hospital de Piacenza a cualquier hora. El servicio se dirige a los niños de edad comprendida entre 0 y 18 años no cumplidos.

El **teléfono n. 0523 303375** está siempre activo.

VACUNACION NIÑOS En Corso V. Emanuele 169, escala "b" segundo piso, tel. 0523 358795 Previa cita los lunes, martes y miércoles de las 8.45 a.m. a las 11.30 a.m, los jueves de las 3 p.m. a las 5 p.m., los viernes de las 8.45 a.m. a las 11.30 a.m., los sábados a las 8.45 a.m. de las 11.00 a.m.

Se debe antes pedir la cita al tel. 0523 302795 de las 12 a. m. a la 1.30 p.m. excluido el jueves.

Ambulatorio vacunación consultorio de Fiorenzuola d'Arda tel. 0523.987205

Ambulatorio vacunación a Bobbio tel. 0523.962239

Ambulatorio vacunación Castel San Giovanni tel. 0523.880550

CONSULTORIO PARA NIÑOS EXTRANJEROS: Corso Vittorio Emanuele 169 tel. 0523 358795

INFORMACIÓN DIRIGIDA A LOS PADRES DE FAMILIA QUE DEBEN DENUNCIAR EL NACIMIENTO

del propio hijo. **URP** Piacenza Poliquirúrgico 1° piso tel. 0523.303123

ESPACIO GIOVANI

Un lugar en el cual los jóvenes pueden encontrar operadores calificados para recibir informaciones de temas sobre sexualidad, afectividad, dependencias, enfermedades sexuales transmisibles. Ofrece espacios para organizar encuentros de profundización de temas para jóvenes de 14 a 25 años, elabora estudios de conocimiento sobre el mundo juvenil piacentino.

Sede: V. Taverna 37 (palacio MORIGI)(Palazzo Morigi) horario : martes y viernes de las 3.30 a las 7 p.m.

CONSULTORIO JOVENES (GIOVANI)

Il Consultorio Jóvenes es un servizio dedicado a los jóvenes de 14 a 20 años, es gratuito.

Sede: Galleria del Sole n. 5 en el Centro Comercial Farnesiana, tel. 0523.592258

Horario: martes de las 2,30 p.m. a las 7 p.m.

Actividades: educación a la salud, consultas psicológicas para disturbios psicologicos, consultas ginecológicas, actividad clínica, sicoterapéutica y sanitaria.

RIABILITAZIONE (PEDIATRIA, NEUROSIQUIATRIA, SICOLOGIA EDAD EVOLUTIVA, REABILITACION)

Piacenza C.so Vitt. Emanuele 163/a Piacenza Tel. 0523.302070 - 0523.302075